

Youth Summer Camp at the City of Ten Thousand Buddhas

萬佛聖城兒童夏令營



DHARMA REALM NEWS | 法界音

• Youth Summer Camp at the Boys School

By Daron Fong / Chinese Translation by Lai Xie

“Let’s go guys, come on! Go to bed!” The young counselor John shouted loudly, his voice echoing down the long halls...but for all you could tell, the swarms of summer campers might as well have been running around with their ears shut. It was a wild, long night at the office for John and the multitude of other counselors as they herded up the biggest number of dorm students in Boys Summer Camp history—58 to be exact, with a total of over 100 campers, day students, and counselors.

The Developing Virtue Boys Summer Camp of 2015 was an exciting and energy-filled occasion. There were plenty of educational courses and activities throughout each day. The classes were a good mix of fun cultural activities and educational values for children, such as Chinese and English language courses, Meditation (taught by Dharma Master Shun), Arts and Crafts, and some daily community service. Additionally, there were some other popular courses: Head counselor Qin Zhi Lau along with Japanese-fluent brothers Joshua and Abraham taught Japanese and new counselor and tai chi enthusiast Devon Cellars taught the Young Man’s Tai Chi, which was a new fun activity.

Another fresh face to younger students and counselors but in fact a longtime disciple of the Master was Reed Smith, who was welcomed back after a long absence to teach the Buddhism classes. In the 8 and

• 男校夏令營

方國賢文 / 謝來中譯

「小朋友，走囉！睡覺時間到了！」年輕的夏令營輔導員約翰史密斯大聲叫著，聲音迴盪在宿舍長廊上。但是參加夏令營的學生們卻充耳不聞，還是繼續追逐嬉鬧。對於辦公室的約翰以及許多輔導員而言，那真是個忙亂漫長的夜晚，因為他們得將男校夏令營史上住宿人數最多的學生聚集起來——總計58名住宿生。若加上白天的通勤生以及輔導員，總數超過100人。

2015年培德男校夏令營充滿興奮與活力，每天都有豐富的課程與活動。今年的課程設計混合了有趣的文化活動與教育理念，例如中文課、英文課、恆順法師帶領的打坐課、美勞課，以及每天的社區服務。此外，今年新增加了頗受學生歡迎的日文課，由首席輔導員劉親智以及日文流利的王親賢、王親良兄弟負責授課。新的輔導員戴文賽勒斯很熱衷太極，所以他的「年輕人的太極」是今年非常好玩的新課程。

對於比較年輕的學生與輔導員而言，還有一張新面孔：瑞德史·密斯，但他其實是上人的老弟子。相隔多年，大家都歡迎他再度回來教佛學課

under group, Rasapriya Hertz headed the daily classes and activities, with Hong Xiang Bai and a couple other counselors helping out.

To round out the day's activities, the campers split up into groups to take part in any of the extracurricular activities: Dragon Dance, Lion Dance, Cooking, Calligraphy, and Drumming. After dinner came the most raucous part of the day-- sports, where the kids and counselors could go wild and burn up the rest of their energy and excitement until snacktime.

The kids most enjoyed playing basketball, soccer, and capture the flag, and the counselors had their share of fun playing with the campers. Finally, on the last day of camp all of the extracurriculars were shared with family and friends in attendance, as the kids showed their two weeks' worth of progress in Dragon Dance, drumming, artwork, and so on.

All in all, the 2015 Boys Summer Camp was a wonderful success with something for everyone, not to mention my fellow counselors and myself. The counselor crew this year was a solid cast, with many returning faces including Andrew Ha, Minh Le, Billy Nguyen, myself and even recent graduates Riley Fong and Hubert Liu in addition to counselors previously mentioned. We all had a great time, and many of us hope to be back next year to keep the summer camp traditions going and teach the kids some new things, all while having lots of fun!

• 2015 IGDVS Summer Camp —All About Cherishing Traditions

Written and translated by He-li Lian

The 2015 Girl School Summer Camp had around 70 campers this year. In a short two-week program, these students enjoyed activities such as Chinese dance, Chinese knotting, yoga, interactive science while incorporating the camp's theme of cherishing traditions learned in virtue studies into skits. Additionally, the students were also able to participate in the ceremony commemorating Master Hua's 20th year since his passing. This gave the campers a deeper depth of the Master's six guiding principles, which was the camp's focus this year.

In addition, the girls' division offered Chinese language and Chinese culture, Chinese calligraphy, creative writing, story boarding, sewing, art and origami, making snacks, farming, text memorization, recycling, and a solar panel field trip.

One of the science teachers, Linda Edgington, brought to class a baby goat, its mother, and a guinea pig to teach the girls about them. The students learned facts about the gestation period, what the animal ate, what they cannot take—for example, goats get overheated easily—how to care for the animals, etc. The students asked many questions and took turns petting and feeding the animals. However,

程。在八歲以下的班上，白鴻翔與其他幾位輔導員協助拉薩普利亞·赫茲帶領每日課程與活動。

每天課程最後，同學可以選擇參加舞龍、舞獅、烹飪、書法、打鼓等活動。晚餐後的體育活動，是一天當中最喧鬧的時刻，學生與輔導員都玩得很瘋，消耗一整天的體力，直到點心時間為止。

學生們最喜歡的是打籃球、踢足球、搶旗子等，輔導員也跟學生們一起玩得很開心。夏令營最後一天，學生們表演他們在夏令營兩週內所學的舞龍、打鼓、美勞作品等，跟前來的家人朋友分享。

總之，2015年男校夏令營辦得很成功，每個人都各有收穫，更別提我們這群輔導員，包括本人在內。今年的輔導員陣容強大，很多都是經常回來擔任輔導員的校友，例如何心平、李明、阮立功、我自己，還有今年剛畢業的方國興、劉承濤，以及前面提到的幾位。我們共度了一段美好的時光，希望明年再回來擔任輔導員，延續夏令營的傳統，並以寓教於樂的方式教給小朋友一些新事物。

• 珍惜傳統 — 2015年女校夏令營

連荷莉 文譯

今年女校夏令營有約70名學生參加，夏令營活動包括中國舞蹈、中式編織、瑜伽、互動式科學課程，並將道德課上所學到的夏令營主題「珍惜傳統」編成短劇演出。夏令營學生也有幸參加宣公上人涅槃20週年紀念法會，得以深入認識今年夏令營的主題宣公上人的六大宗旨。

女校夏令營今年提供的課程，除了上述活動外，還有中文與中國文化、中國書法、創意寫作、製作分鏡表、縫紉、美術與摺紙藝術、點心製作、種菜、參觀太陽能發電設備、背誦、資源回收、摺紙藝術等。

科學課的老師之一琳達艾金頓上課時，帶來一頭山羊寶寶和羊媽媽，還有一隻天竺鼠。學生們學到很多關於這些動物的有趣事實，包括牠們的繁殖週期、喜好、不適，例如山羊身體很容易過熱，以及如何照顧這些動物等。學生問了很多問題，還輪流輕拍這些動物，甚至餵食山羊媽媽和

they could not feed the baby goat because it was only a week old and still needed the milk from its mother.

Twelve alumni came back to help out this summer: Sz-lai Law, Kim Duong, Tiffany Liu, Christine Chang, Grace Chang, Nancy Chu, Jessica Lu, Michelle Lum, June Tan, Lisa Tran, Minah Le and Ashley Sun. Sz-lai Law is the most senior among these alumni. She studied at the Developing Girls High School in the 1990s. Over the past 15 years, Sz-lai pursued a career in law, which had little to do with education. Even though she had no experiences in teaching, she volunteered to be one of the teachers. She believes that being a summer camp teacher was the best decision she had ever made and would do it again if the school needs future summer camp volunteers.

During the two-week summer program, Sz-lai emphasized to her students that being a moral and ethical global citizen is important to entrepreneurship. She wanted her students to understand all moral principles and learn how to apply them in practice in the modern business world. Hence, she taught a series of Virtue Studies and fun practical workshops, along with a recycling class so her students had a chance to create their own “earth-loving up-cycling” shop.

She said, “On completion of the program, students had learned the moral and ethical principles, virtues and discipline based on the teachings of Confucius and the six guiding principles of Venerable Master Hua, all of which is most important to children as a foundation before learning any academic subjects.” Not only did her students learn these important lessons, but they also increased their awareness of global environmental issues. They also identified new social and career goals to become a virtuous global citizen for a better society.

Leanna Duong, 6th-7th Teacher's Assistant for Sz-Lai, noted how the City of Ten Thousand Buddhas Summer Camp students made art out of the reusable items from the recycling center. It was a journey of self-exploration for many of them. In the beginning, the students thought they could do nothing with trash, until they attended the summer camp. When they left, they took home something more valuable than anything, which is the power of imagination. They were able to tinker with the “trash” and create amazing pieces of art and then sell them to visitors.

The 2015 IGDVS Summer Camp head organizer Heng Yuan Shr said, “One of the greatest teachers of all time, Heng Jen Shr, had once said that the best teachers for this school are always our alumni who had learned and experienced all the traditions of our school.” Since such alumni know the traditions of the school, they will without doubt be the best people to pass on all these great traditions to future generations. With great enthusiasm after this year's great summer camp success, Sz-lai Law called upon and encouraged all alumni to return home to IGDVS to contribute as a volunteer teacher for a better summer camp in 2016. ❀

天竺鼠。但山羊寶寶因為只有一週大，仍在喝母奶的階段，因此學生無法餵這隻小山羊進食。

今年女校夏令營有12位校友回來助陣，包括羅果莊、楊玉金、劉嘉璿、張瑜庭、張雅茵、朱果凡、盧金書、林坤慧、陳新鈺、顏文華、李米娜、孫瑋唯等人。其中最資深的校友羅果莊於1990年代就讀於培德女校，過去15年都是從事法律工作，跟教育沒什麼關係。雖然缺乏教學經驗，但這次應邀回來擔任夏令營老師，她認為是生平最佳抉擇。以後只要女校需要更多夏令營義務老師，她都願意再回來任教。

短短兩週的課程裏，羅果莊對學生強調做一個品德高尚的世界公民對於企業精神極其重要。她希望自己班上的學生明瞭道德原則，並學會將這些原則運用於現代企業社會。因此她設計一系列的道德課程、有趣又實用的研習課，以及資源回收課程，讓學生有機會開設自己的「愛地球資源創造」藝品小店。

她說：「上完這些課程後，學生們學會了孔子以及上人提倡六大宗旨所教導的道德原則、品格與紀律，這些都是小朋友們最重要的基礎，比任何學科都重要得多。」不僅如此，夏令營的學生也增強了全球環境意識，並認清新的社會與生涯目標，以成為一個品德高尚的全球公民，共創更美好的社會。

羅果莊的六、七年級助教楊蓮娜注意到，學生們將資源回收中心的回收品變成藝術品。對很多學生而言，這是一段自我探索之旅。夏令營一開始，學生原本以為垃圾沒有別的使用途。但當她們離開夏令營時，帶走的是最有價值的想像力——將垃圾桶裏的資源，變成令人驚豔的藝術作品，並出售給訪客。

2015年育良小學與培德中學夏令營指導老師恒圓法師說：「創校以來最好的老師之一恒貞法師生前曾談到，校友回來教書就是本校最好的老師，因為校友學過並經歷了本校所有的傳統。」由於這些校友瞭解本校的傳統，毫無疑問地能將本校的傳統代代相傳下去。由於今年夏令營舉辦得非常成功，羅果莊呼籲並鼓勵其他校友回來擔任夏令營義務老師，將2016年的夏令營辦得更好。❀